Zeitschrift: Bulletin pédagogique : organe de la Société fribourgeoise d'éducation et du Musée pédagogique

Herausgeber: Société fribourgeoise d'éducation

Band: 60 (1931)

Heft: 12

Rubrik: Fondation d'un prix de 10.000 francs pour le meilleur manuel mondial d'éducation totale

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

ouvriers et domestiques venus des cantons allemands qui alimente la source toujours jaillissante des germanismes. En effet, l'Allemand qui s'essaie à l'usage du français ne parle pas français, et ne le parlera pas de bien longtemps. Comme Pierrotte, dans le roman du Petit Chose, il ne parle pas — c'est bien le cas de le dire — il traduit. Conçue suivant le génie particulier à sa langue maternelle, chacune de ses phrases en porte l'empreinte ; le français qui en résulte n'est guère que de l'allemand démarqué. Sous un revêtement mal conditionné de disparates éléments français, on retrouvera toujours l'ossature de la phrase allemande. Puis, le même barbarisme se répétant dix fois, cent fois dans le langage du même individu et dans celui de milliers de ses congénères disséminés sur tout le territoire romand, il en résulte nécessairement par une sorte d'osmose linguistique, une contamination de l'idiome des indigènes eux-mêmes. Cependant, le facteur le plus actif de germanisation du langage réside dans les mariages mixtes, union d'un Suisse français à une femme d'origine allemande, parlant donc un français défectueux. La mère étant la première éducatrice de l'enfant, et la langue l'objet de la première étude de celui-ci, on peut se représenter facilement le gâchis linguistique qui en résulte. Il en va de même chaque fois qu'on confie de petits enfants aux soins d'une bonne de langue allemande. C'est à ces faits aussi que nous attribuons la disparition des anciennes légendes et chansons populaires de chez nous.

Un dernier point encore avant de conclure. Pourquoi chez nous tant de parents de langue française affublent-ils leurs enfants de prénoms tels que : Hermann Berchtold, Werner, Fritz, Erna, Gertrude ? C'est un manque de goût et de logique, abstraction faite des ennuis qui peuvent en résulter pour les intéressés, appelés à vivre à l'étranger, en France, par exemple, où l'on n'est pas habitué à ces pratiques contraires à la tradition et à l'esprit de la langue.

* * *

« Ne faites pas aux autres ce que vous ne voudriez pas qu'on vous fît », dit un précepte de sagesse aussi élémentaire que fécond. En le reprenant pour notre compte, nous dirons à notre manière : « Faites aux autres ce que vous voudriez qu'on vous fît », ou... « ce que vous voudriez qu'on vous eût fait », motivant ainsi la modeste étude que nous avons cru devoir soumettre à l'attention de nos collègues de l'enseignement primaire et normal.

PH. QUINCHE, *prof.*

Fondation d'un prix de 10.000 francs

pour le meilleur manuel mondial d'éducation totale

« L'éducation totale d'un être humain étant la façon dont se réalise, graduellement, son hérédité germinale, en et par son ambiance totale, *universelle*, le but de ce concours, placé sous le patronage de la *Ligue internationale pour l'éducation nouvelle* est de montrer : *a*) combien chacun est intéressé à ce que cette hérédité soit la meilleure possible et s'éduque le mieux possible en chacun ; *b*) ce que chaque éduqué, devenant éducateur, tant de lui-même que d'autrui, y peut et pourrait, par toute la terre ; *c*) l'urgente nécessité de l'entente entre les éducateurs, *possible à la lumière du point de vue universel.* »

Demander la notice complète (timbre pour réponse) à M. Ad. Ferrière, 10, avenue Peschier, Champel-Genève.